



2019



АК ЭЛЕЧЕК

ЭНЕЛЕРДЕН КАЛГАН МУРАС

Ак элечек – энелерден калган мурас

Ак elechek – our mothers' legacy

Ак элечек – наследие наших матерей

Урматтуу айымдар, мырзалар!

Биздин 2019-жылга арналган календарга көңүл буруңузда! Бул календарь көчмөн эл – кыргыздардын аялдарынын баш кийими – элечекке арналган.

25 жылдан бери Кыргызстанда иштеп жатып, биз өлкөнүн маданий ар түрдүүлүгүнө баа берип, жаш муундарга аны жеткиргенге аракеттенүүдөбүз.

Элечек – бул Кыргызстандагы аялдардын XX кылымдын биринчи чейрегине чейинки баш кийими болуп келген. Аны никедеги аялдар кийишчү. Элечек көчмөн турмушта ар түрдүү кызмат аткаруучу: ал аялдардын социалдык деңгээлин гана көрсөтпөстөн, түрдүү жагдайларда да нечен кызмат аткаруучу. Айта кетсек, жолдо төрөлгөн балдарга ороо болуп, жарат алган учурда таңууга колдонулуп, каза болгон адамдарга кепин болуп берген. Анын узундугу 40 кулачка жеткен.

Элечекти ороону өнөрү унутула баштаган, 2013-жылдан тартып элечекти ороону ыкмаларын изилдөө боюнча иштер жүргүзүлүүдө. Азыркы күндө Кыргызстан боюнча элечектин 15тен көп түрү аныкталды.

Мурдагыдай эле календарь чыгарууда биз кайсы бир маанилүү нерсенин бет ачарын өткөрүү менен гана алектенбестен, билим берүү, агартуу идеясын да кошо көздөйбүз. Сиздер өлкөбүздүн аймактарынын түрдүү кийимдери, тактап айтканда, аялдардын баш кийими, элечектин ар кайсы бөлүгү кандайча аталарын биле аласыздар.

Биз “Ак элечек – энелерден калган мурас” календары кыргыз элинин тарыхый мурасын окуп үйрөнүү боюнча практикалык окуу куралы болоруна ишенебиз.

*Урматтоо менен,
“Сорос-Кыргызстан” Фондунун
Аткаруучу директору
Шамиль Ибрагимов*

Dear Friends,

It is our great pleasure and excitement to present you our calendar for 2019. This time, the calendar is dedicated to elechek, a beautiful and majestic symbol of a Kyrgyz female nomad.

For over 25 years of work in Kyrgyzstan, we have repeatedly featured the country's cultural diversity.

Elechek used to be a common women's headdress throughout Kyrgyzstan until the end of the first quarter of the 20th century. It was worn by married women. Elechek was used in many ways in the nomadic culture: first, it indicated a social status, second, it was used in emergency situations – for swaddling a newborn, dressing wounds, covering the body of a deceased during travels, etc. Elechek's length could reach 40 meters.

The art of elechek tying had been virtually lost until research began in 2013 to revive the same. Up to this day, over 15 types of elechek have been re-created throughout Kyrgyzstan.

As always, there is not only a representative but also an educational idea going behind our calendar. Inside the calendar, you will become a part of fascinating journey into the variegation of 12 nomad dresses from different regions of our country and learn the names of elechek's elements.

We hope that the calendar “Ak elechek - enelerden kalgan muras” (Kyrgyz – “Ak elechek – our mothers' legacy”) will become a hands-on visual for studying this important element of the Kyrgyz historical heritage.

*Sincerely,
Shamil Ibragimov
Executive Director
Soros Foundation - Kyrgyzstan*

Дорогие друзья!

С огромным удовольствием и волнением мы представляем вашему вниманию наш календарь на 2019 год. Он посвящен элечеку – прекрасному, величественному символу кыргызской женщины-кочевницы.

Уже более 25-ти лет работая в Кыргызстане, мы раз за разом обращаемся к культурному многообразию страны.

Элечек был общим головным убором для женщин всего Кыргызстана вплоть до конца первой четверти XX века. Его носили замужние женщины. Функциональность элечека в условиях кочевой жизни была высока – во-первых, он показывал социальный уровень, во-вторых, мог использоваться в экстренных ситуациях, начиная от пеленания новорожденного и заканчивая перевязкой ран или укрытием тела усопшего в пути. Длина его могла достигать 40 метров.

Искусство наматывания элечека было практически утеряно до тех пор, пока с 2013 года не начались исследования по его восстановлению. Сегодня удалось восстановить более 15 видов элечека по всему Кыргызстану.

Как и всегда, мы вкладываем в наш традиционный календарь не только презентационную идею, но и образовательную. Внутри вас ждет увлекательное путешествие в пестроту 12 кочевнических нарядов разных регионов нашей страны, и вы узнаете, как называется та или иная часть элечека.

Мы надеемся, что календарь «Ак элечек – наследие наших матерей» станет визуальным практическим пособием по изучению столь важной части кыргызского исторического наследия.

*С уважением,
Шамиль Ибрагимов
Исполнительный директор
Фонда «Сорос-Кыргызстан»*



www.facebook.com/sorosky



www.twitter.com/SorosKyrgyzstan



www.instagram.com/soroskyrgyzstan/



Календардын бардык материалдары автордун интеллектуалдык тууралуу өркөстүү менен коммерциялык эмес максатта гана пайдаланылуусуна, тираждоосуна, иштетилүүсүнө, кайра иштетилүүсүнө жетишпестен.
All materials of the calendar are available for free copying, distribution, production, and processing only for non-commercial purposes with mandatory indication of the authorship.
Все материалы календаря доступны для свободного копирования, распространения, воспроизводства, использования и переработки только в некоммерческих целях с обязательным указанием авторства.



Элечек, Нарын аймагы, Тарыхый фотографилар боюнча реконструкция, Модель - Гулям Айылчы

Elçek, Naryn Region, Reconstruction based on historical photographs, Model - Guliyat Alytchy

Элечек, Нарынский регион, Реконструкция по историческим фотографиям, Модель - Гулям Айылчы

Үчтүн айы / January / Январь

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



кыргыз
kyrgyzak – fabric tape going around elechek
тканевая лента вокруг элечека

ором / orom – turban / тюрбан

такыя / takya – cap / шапочка

куйрукча / kuirukcha – braid case / накосник

ичик / ichik – fur coat / шуба

жыгым
jugum – top part of turban folded to the left side
верхняя часть тюрбана, свернутая на левую сторону

каттама / kattama – part of turban / часть тюрбана

ээк алмай, ээк алгыч
eek almai, eek alguch – part of headdress under the chin
часть элечека, проходящая под подбородком

койнок / koinok – dress / платье

шуру-мончок / shuru-monchok – necklace / ожерелье

шакек / shakek – ring / кольцо

белдемчи
beldemchi – wraparound skirt worn by married women
распашная юбка замужних женщин

Элечек. Нарын аймагы. Тарыхый фотографилар боюнча реконструкция. Модель - Гуллим Айылчы

Elechek. Naryn Region. Reconstruction based on historical photographs. Model - Gulaiym Aiylychy

Элечек. Нарынский регион. Реконструкция по историческим фотографиям. Модель - Гуллим Айылчы

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Элечек. Афган Памири. Маалымат берген – Бибишүлүн Токер, 1955-жылы тгуулан. Модель - Аюпбек Бейшебаева

Eleshek. The Afghan Pamir. Informant: Bibizulun Toker, Yob 1955. Model - Ajiybek Beshshebaeva

Элечек. Афганский Памир. Информатор – Бибишүлүн Токер, 1955 г. р. Модель - Аюпбек Бейшебаева

Бирдин айы / February / Февраль

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

ором / orom – turban / тюрбан

жаак / jaak – cheek decorations / нащечники

кеп такыя
kep takyia – cap with embroidered sides and a braid case
шапочка с вышитыми боковинами и наосником

шуру-манчок / shurui-manchok – necklace / ожерелье

көйнөк / koinok – dress / платье

белдемчи
beldemchi – wraparound skirt worn by married women
распашная юбка замужних женщин

чач учтук
chach-uchtuk – braid decoration
накосное украшение

Элечек. Афган Памири. Маалымат берген – Бибузунун Токер, 1955-жылы туулган. Модель - Акжибек Бейшебаева

Elechek. The Afghan Pamir. Informant: Bibizulun Toker, YoВ 1955. Model - Akjibek Beishebaeva

Элечек. Афганский Памир. Информатор – Бибузунун Токер, 1955 г. р. Модель – Акжибек Бейшебаева

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Элечек, Тажикистан, Памир. Тарыхий фототаърихлар боюнча реконструкция. Модель - Асел Калканова

Елечек, Тажикистан, Памир. Reconstruction based on historical photographs. Model - Aseel Kalkanova

Элечек, Тажикистан, Памир. Реконструкция по историческим фотографиям. Модель - Асель Калканова

Жалган куран / March / Март

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



ором / orot – turban / тюрбан

топчу / topchu – button / пуговица

шакек / shakek – ring / кольцо

кәйнөк / kainok – dress / платье

маасы / maasy – high top boots / сапоги из мягкой кожи

буркөнчөк
burkanchok – wrap-type cloak, wrap
накидка в виде платка, платок

каттама / kattama – part of turban / часть тюрбана

кеп такыя
kep takyia – cap with embroidered sides and a braid case
шапочка с вышитыми боковинами и наконником

ээк алмай, ээк алгыч
eek almai, eek alguch – part of headdress under the chin
часть элечека, проходящая под подбородком

шуру-мончок / shurui-monchok – necklace / ожерелье

белбоо / belboo – belt / пояс

Элечек. Тажикстан, Памир. Тарыхый фотографиялар боюнча реконструкция. Модель - Асел Калканова

Elechek. Tajikistan, Pamir. Reconstruction based on historical photographs. Model - Asei Kalcanova

Элечек. Тажикстан, Памир. Реконструкция по историческим фотографиям. Модель - Асель Калканова

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Элечек. Буу уруусу, Ысык-Кул аймагы. Алгачкы тарыхый фотографиялар жана сүрөттөр боюнча реконструкция. Модель - Мырзаайым Тынчбек кызы

Elechek. The Buu Tribe. Issyk-Kul Region. Reconstruction based on early historical photographs and drawings. Model - Myrzalym Tynchbek kyzy

Элечек. Племя буу. Иссык-Кульский регион. Реконструкция по ранним историческим фотографиям и рисункам. Модель - Мырзаайым Тынчбек кызы

Чын куран / April / Апрель

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30



такыя / takyia – cap / шапочка

жыгым
juyut – top part of turban folded to the left side
верхняя часть тюрбана, свернутая на левую сторону

каттама / kattama – part of turban / часть тюрбана

ээк алмай, ээк алгыч
eek almai, eek alguch – part of headdress under the chin
часть элечека, проходящая под подбородком

шуру-манчок / shuru-manchok – necklace / ожерелье

билерик / bilirik – bracelet / браслет

шакек / shakek – ring / кольцо

көйнөк / koinok – dress / платье

белбоо / belboo – belt / пояс

Элечек. Бузууруусу, Ысык-Көл аймагы. Алгачкы тарыхый фотографиялар жана сүрөттөр боюнча реконструкция. Модель - Мырзаим Тынчыбек кызы

Elechek. The Buzu Tribe. Issyk-Kul Region. Reconstruction based on early historical photographs and drawings. Model - Myrzaïm Tynuchbek kyzy

Элечек. Племя бузу. Иссык-Кульский регион. Реконструкция по ранним историческим фотографиям и рисункам. Модель - Мырзаим Тынчыбек кызы

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Жаш аялдардын элечеги. Ысык-Кул аймагы. Маалымат берген - Жумакан Бектенова, 1928-жылы туулган. Модель - Каныкей Чоюннова

Елечек worn by young women. Issyk-Kul Region. Informant: Jumakan Bektenova, Yob 1928. Model - Kanykei Chotunova

Элечек молодых женщин. Иссык-Кульский регион. Информатор - Жумакан Бектенова, 1928 г. р. Модель - Каныкей Чоюннова

Бугу / May / Май

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

бүркөнчөк
burkunchok – wrap-type cloak, wrap
накидка в виде платка, платок

такыя / *takyia* – cap / шапочка

каттама / *kattama* – part of turban / часть тюрбана

ээк алмай, ээк алгыч
eek almai, eek algych – part of headdress under the chin
часть элечека, проходящая под подбородком

шүрү-мончок / *shurui-monchok* – necklace / ожерелье

көйүнөк / *koinok* – dress / платье

күйүркүч / *kuirukcha* – braid case / накосник

белдемчи
beldemchi – wraparound skirt worn by married women
распашная юбка замужних женщин

Жаш аялдардын элечеги. Ысык-Көл аймагы, Маалымат берген - Жумакан Бектенова, 1928-жылы туулган. Модель - Каныкей Чоюнова

Elechek worn by young women. Issyk-Kul Region. Informant: Jumakan Bektenova, Yob 1928. Model - Kanykei Choyunova

Элечек молодых женщин. Иссyk-Кульский регион. Информатор – Жумакан Бектенова, 1928 г. р. Модель - Каныкей Чоюнова

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Элечек. Кытай, СУАР. Маалымат берген – Сулуу Жумабаева, 1924-жылы туулган. Модель - Жаңылай Кубанычбек кызы

Елечек. China, Xinjiang. Informant: Suluu Jumbayeva, 1924. Model - Janlyai Kubanychbek kyzy

Элечек. Кытай, СУАР. Информатор – Сулуу Жумабаева, 1924 г. р. Модель - Жаңылай Кубаныч бек кызы

Кулжа / June / Июнь

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30



топчу / topchu – button / пуговица

жаак / jaak – cheek decorations / нащечники

шакек / shakek – ring / кольцо

белбоо / belboo – belt / пояс

бурканчөк
bulkanchok – wrap-type cloak, wrap
накидка в виде платка, платок

ором / orot – turban / тюрбан

кеп такыя
kep takyia – cap with embroidered sides and a braid case
шапочка с вышитыми боковинами и наконником

шуру-мончок / shuruu-monchok – necklace / ожерелье

көйнөк / koinok – dress / платье

Элечек. Кытай, СУАР, Маалымат берген – Сулуу Жумабаева, 1924-жылы туулган. Модель - Жаңылай Кубанычбек кызы

Elechek. China, Xinjiang, Informant: Suluu Jumabayeva, 1924. Model - Janulai Kubanychbek kyzy

Элечек. Китай, СУАР. Информатор – Сулуу Жумабаева, 1924 г. р. Модель - Жанылай Кубаныч бек кызы

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Элечек, Катмен-Дөбө өрөөнү, Маалымат берген - Кенжеш Дүйшөбаева, 1937-жылы туулган. Модель - Кызжибек Качиева

Eleshek, Ketmen-Tube Valley, Informant: Kenjesh Duishebaeva, YoВ 1937. Model - Kuzjibek Kachieva

Элечек, Катмень-Тюбинская долина, Информатор Кенжеш Дүйшөбаева, 1937-ж. р. Модель - Кызжибек Качиева

Теке / July / Июль

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



бүркөнчөк
birkonchok – wrap-type cloak, wrap
накидка в виде платка, платок

такья / takya – cap / шапочка

көйнөк / koinok – dress / платье

белбоо / belboo – belt / пояс

чачы / chachy – tassel / кисточка

каттама / kattama – part of turban / часть тюрбана

ээк алмай, ээк алгыч
eek almai, eek algych – part of headdress under the chin
часть элечека, проходящая под подбородком

куйрукча / kuirukcha – braid case / накосник

чач учтук, солкобай
chach uchtuk, solkobai – braid decoration
накосное украшение

Элечек, Кетмен-Добо өрөөнү, Маалымат берген - Кенжеш Дуйшебаева, 1937-жылы туулган, Модель - Кызжибек Качиева

Elechek, Ketmen-Tube Valley, Informant: Kenjesh Duishebaeva, Yov 1937, Model - Kuzjibek Kaschieva

Элечек, Кетмень-Тюбинская долина, Информатор Кенжеш Дуйшебаева, 1937 г. р. Модель - Кызжибек Качиева

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Илеки / Илечи / Талас аймагы. Маалымат берген - Абзалбек кызы Ардакбубу, 1948-жылы туулган. Модель - Махабат Максатбекова

Илд / Ileshek. Talas Region. Informant: Ardakbibi Abzalbek kyzu, Yob 1948. Model - Mahabat Maksatbekova

Илеки / Илечи / Таласский регион. Информатор Абзалбек кызы Ардакбубу, 1948 г. р. Модель - Махабат Максатбекова

Баш оона / August / Август

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

буркөнчөк
burkunchok – wgar-type cloak, wgar
накидка в виде платка, платок

ором / orom – turban / тюрбан

каттама / kattama – part of turban / часть тюрбана

билерик / bilirik – bracelet / браслет

ээк алмай, ээк алгыч
eek almaï, eek alyuch – part of headdress under the chin
часть элечека, проходящая под подбородком

көйнөк / koinok – dress / платье

белбоо / belboo – belt / пояс

шакек / shakek – ring / кольцо

Илеки / элечекі, Талас аймагы, Маалымат берген - Абзалбек кызы Ардакбүбү, 1948-жылы туулган. Модель - Махабат Максатбекова

Илеки / elechek, Talas Region, Informant: Ardakbubu Abzalbek kuzu, Yov 1948. Model - Mahabat Maksatbekova

Илеки / элечекі, Таласский регион, Информатор Абзалбек кызы Ардакбүбү, 1948 г. р. Модель - Махабат Максатбекова

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Элечек, Афган Памири. Маълумат берен – Ассали кызы Кокурбубу, 1952-жылы туулган. Модель - Ватма Мансурова

Eleček, The Afghan Pamir. Infomat: Koshibibi Assaly Kyzy, Yob 1952. Model - Vatma Mansurova

Элечек, Афганский Памир. Информатор – Ассали кызы Кокурбубу, 1952 г. р. Модель - Ватма Мансурова

Аяк оона / September / Сентябрь

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

кыргак
kyrgak – fabric tape going around elechek
тканевая лента вокруг элечека

кел такыя
kel takyia – cap with embroidered sides and a braid case
шапочка с вышитыми боковинами и нахосником

цуру-мончок / shuru-monчок – necklace / ожерелье

көйнөк / koinok – dress / платье

шакек / shakek – ring / кольцо

дурья жоолук
durya – scarf with embroidery and tassels
платок с вышивкой и кистями

ором / orom – turban / тюрбан

узун жака
uzun jaka – a type woman's dress collar
вид воротника женского платья

белбоо / belboo – belt / пояс

билерик / bilerik – bracelet / браслет

шакек / shakek – ring / кольцо

белдемчи
beldemchi – wraparound skirt worn by married women
распашная юбка замужних женщин

Элечек, Афган Памири. Маалымат берген – Ассалы кызы Конурубубу, 1952-жылы туулган. Модель - Батма Мансурова

Elechek. The Afghan Pamir. Informant: Konurbubu Assaly kyzy. Yob 1952. Model - Batma Mansurova

Элечек, Афганский Памир. Информатор – Ассалы кызы Конурубубу, 1952 г. р. Модель - Батма Мансурова

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Элечек. Бугу уруусу, Ысык-Көл аймагы. Маалымат бергендер - Бубуш Романова, 1933-жылы туулган; Шаршакан Мамбетова, 1933-жылы туулган; Соңункан Байтемирова, 1944-жылы туулган. Модель - Жазгул Мадазимова

Elchek. The Bugu Tribe, Issyk-Kul region. Informants: Bubush Romanova, Yob 1933, Sharshakan Mambetova, Yob 1933, Sonulikan Baitemirova, Yob 1944. Model - Jazgul Madazimova

Элечек. Племя бугу, Иссык-Кульский регион. Информаторы - Бубуш Романова, 1933 г. р., Шаршакан Мамбетова, 1933 г. р., Соңункан Байтемирова, 1944 г. р. Модель - Жазгуль Мадазимова

Тогуздун айы / October / Октябрь

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



бурканчөк
burkanchok – wrap-type cloak, wrap
накидка в виде платка, платок

үстөк / ustok – part of turban / часть тюрбана

кыргак
kyrgak – fabric tape with silver ornaments going around elechek
тканевая лента вокруг элечека с серебряными украшениями

такыя / takuya – cap / шапочка

жыгым
Jygut – top part of turban folded to the left side
верхняя часть тюрбана, свернутая на левую сторону

каттама / kattama – part of turban / часть тюрбана

ээк алмай, ээк алгыч
eek almai, eek alguch – part of headdress under the chin
часть элечека, проходящая под подбородком

шуру-мончок / shurui-monchok – necklace / ожерелье

тончу / tonchu – button / пуговица

чыптама / chypmata – waistcoat / безрукавка

билерик / bilerik – bracelet / браслет

көйнөк / koinok – dress / платье

шакек / shakek – ring / кольцо

Элечек. Бузу уруусу. Ысык-Көл аймагы. Маалымат бергендер - Бубуш Романова, 1933-жылы туулган; Шаришакан Мамбетова, 1933-жылы туулган; Сонункан Байтемирова, 1944-жылы туулган. Модель - Жазгул Мадазимова

Elechek. The Buzu Tribe. Issyk-Kul region. Informants: Bibush Romanova, Yov 1933, Sharshakan Mambetova, Yov 1933, Sonunkan Baitemirova, Yov 1944. Model - Jazgul Madazimova

Элечек. Племя бузу, Иссык-Кульский регион. Информаторы - Бубуш Романова, 1933 г. р., Шаришакан Мамбетова, 1933 г. р., Сонункан Байтемирова, 1944 г. р. Модель - Жазгуль Мадазимова

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Илеки / элечек / Талас аймагы. Маалымат берген - Момуналы кызы Сыйнап, 1930-жылы туулган. Модель - Назгул Мадасимова

Илд / elcshek. Talas Region. Informant: Sýlnat Mominaly kyzý, ÝoB 1930. Model - Nazgul Madazimova

Илеки / элечек / Таласский регион. Информатор Момуналы кызы Сыйнап, 1930 г. р. Модель - Назгуль Мадасимова

Жетинин айы / November / Ноябрь

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

кыргыз
kyrgak – fabric tape going around elechek
тканевая лента вокруг элечека

ором / ором – turban / тюрбан

чачы / shachy – tassel / кисточка

кайнөк / koinok – dress / платье

шуру-мончок / shuru-monchok – necklace / ожерелье

белбоо / belboo – belt / пояс

Илеки / элечек. Талас аймагы. Маалымат берген - Момуналы кызы Сыйнат, 1930-жылы туулган. Модель - Назгул Мадазимова

Илеки / elechek. Talas Region. Informant: Syinat Mominaly kyzy, Yav 1930. Model - Nazgul Madazimova

Илеки / элечек. Таласский регион. Информатор Момуналы кызы Сыйнат, 1930 г. р. Модель - Назгуль Мадазимова

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей



Элечек, Кытай, САР, Дөөлөс уруусу, Маалымат бергендер - Адилхан кызы Жибек, 1960-жылы туулган; Токтогул кызы Кеңекекан, 1952-жылы туулган. Модель - Салия Асанова

Elchek, China, Xinjiang, The Doolos Tribe, Informants: Ilbek Adilkhan kyzy, Yav 1960, Kenjekan Toktogul kyzy, Model - Saliya Asanova

Элечек Кытай, САР, Племя Дөөлөс. Информаторы - Адилхан кызы Жибек, 1960 г. р., Токтогул кызы Кеңекекан. Модель - Салия Асанова

Бештин айы / December / Декабрь

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

тартма / tartma – fastening lace / скрепляющая тесьма

*кыргак
kyrgak – fabric tape going around elechek
тканевая лента вокруг элечека*

*кеп такыя
kep takyia – cap with embroidered sides and a braid case
шапочка с вышитыми боковинами и наконечником*

шуру-мончок / shuru-monchok – necklace / ожерелье

көйнөк / koynok – dress / платье

*белдемчи
beldemchi – wraparound skirt worn by married women
распашная юбка замужних женщин*

*дүрүл жоолук
duriya – scarf with embroidery and tassels
платок с вышивкой и кистями*

ором / orom – turban / тюрбан

калкан / kalkan – fibula / фибула

топчу / topchu – button / пуговица

чепкен / chepken – robe / халат

Элечек. Кытай, СУАР. Дөөлөс уруусу. Маалымат бергендер - Адилхан кызы Жибек, 1960-жылы туулган; Токтогул кызы Кенжеккан, 1952-жылы туулган. Модель - Салия Асанова

Elechek. China, Xinjiang. The Doolos Tribe. Informants: Jibek Adilkhan kyzy, Yov 1960, Kenjekan Toktogul kyzy. Model - Saliya Asanova

Элечек. Кытай, СУАР. Племя дөөлөс. Информаторы - Адилхан кызы Жибек, 1960 г. р., Токтогул кызы Кенжеккан. Модель - Салия Асанова

2019



Ак элечек – энелерден калган мурас
Ak elechek – our mothers' legacy
Ак элечек – наследие наших матерей

АК ЭЛЕЧЕК

ЭНЕЛЕРДЕН КАЛГАН МУРАС

концепция Акжибек БЕЙШЕБАЕВА
кийим коллекциясы Асел КАЛКАНОВА
фото Эркин БОЛЖУРОВ
дизайн Эмиль ТИЛЕКОВ
басмакана TRIADA PRINT

concept Akjibek BEISHEBAEVA
costume collection AseI KALKANOVA
photo Erkin BOLJUROV
design Emil TILEKOV
print TRIADA PRINT

концепция Акжибек БЕЙШЕБАЕВА
коллекция костюмов Асель КАЛКАНОВА
фото Эркин БОЛЖУРОВ
дизайн Эмиль ТИЛЕКОВ
печать TRIADA PRINT

